

الرابطة الأمريكية لأساتذة العربية  
*American Association of Teachers of Arabic*  
Newsletter

September 2008

1

AATA ADMINISTRATION

**President**

Karin C. Ryding  
Georgetown University

**Executive Director**

Elizabeth M. Bergman  
Miami University

**Editor of *Al-ʿArabiyya***

Clarissa Burt  
United States Naval Academy

**Book Review Editor**

Mustafa Mughazy  
Western Michigan University

**Business Office**

Prime Management Services

AATA EXECUTIVE BOARD

Iman Hashem  
Occidental College

Mustafa Mughazy  
Western Michigan University

Barbara Romaine  
Princeton University

Mahmoud Abdalla  
Wayne State University

Alaa Elgibali  
University of Maryland

AATA INSTITUTIONAL MEMBERS

Miami University

Princeton University

Welcome to the monthly newsletter of the American Association of Teachers of Arabic (AATA). The *AATA Newsletter* provides AATA members with news of the profession. It appears on or around the 15th of every month. Please feel free to share the *AATA Newsletter* with your colleagues.

The *AATA Newsletter* welcomes submissions. Please send your submission (100 - 200 words) in MS Word to [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org). For other inquiries, contact [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org).

**FROM AATA'S EXECUTIVE DIRECTOR**

Dear AATA Members,

AATA is pleased to announce that it has a new institutional home at Miami University (Ohio). Many thanks to Miami University for its generous support of AATA. Miami University is also my institutional home. **Please note that AATA contact addresses remain the same.** And thank you for your patience as we work to make this new transition as smooth as possible.

As you ahead to professional meetings, please note that the AATA Annual Meeting will take place on Saturday, 22 November in conjunction with the Middle East Studies Association (MESA) meeting at the Marriott Wardman Park Hotel in Washington, DC.

We look forward to seeing you at the AATA Panel, "Arabic Heritage Programs in the US: Problems and Solutions." The AATA Business Meeting will follow the panel. Please plan to join your colleagues at the Business Meeting to honor the recipient of the 2008 AATA Lifetime Achievement Award. I look forward to seeing you there.

AATA is pleased to co-sponsor two other activities at this year's MESA. With the National Middle East Language Resource Center, AATA will co-sponsor a panel, "New Directions in Teaching Arabic as a Second Language." This panel takes place on Sunday, 23 November, 2.00 - 4.00 p.m.

AATA will also co-sponsor a one-day workshop with the Arabic and Middle East Library of Yale University Library. The workshop, "Managing Arabic Text Digitization Projects," will help you provide full text access to Arabic language materials on-line. Further details and registration information appear on page 2 of this issue.

For complete information on the AATA Annual Meeting and AATA co-sponsored activities, please see <http://mesa.wns.ccit.arizona.edu/annual/meetings.htm>.

Eid Mubaarak and best wishes for the new academic year,

Elizabeth M. Bergman, Ph.D.  
Executive Director

3416 Primm Lane, Birmingham, AL 35216  
telephone: 205.822.6800; fax: 205.823.2760

For membership, subscription, and administrative questions: [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org)  
For newsletter submissions and other questions: [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org)

---

**Managing Arabic Text Digitization Projects**  
**MESA 2008, Washington, DC, Marriott Wardman Park Hotel, Room TBA**  
**Sunday, November 23, 2008 (9.00 a.m. - 3.00 p.m.)**

Yale University Library and the American Association of Teachers of Arabic will co-sponsor a one-day workshop about project planning for digitization of Arabic text. The workshop will take place on November 23, 2008 from 9 a.m. to 3 p. m. at the 2008 Annual Meeting of the Middle Eastern Studies Association (MESA).

All workshop costs, including morning and afternoon breaks and box lunches, will be covered by the event organizers.

This workshop is supported by funding from the U.S. Department of Education, under its Title VI TICFIA program and is part of the Project AMEEL grant (Arabic and Middle Eastern Electronic Library). Additional support is provided by Yale University Library.

Format and target audience: This workshop is aimed at academics, language instructors, librarians, archivists, curators, and other information professionals who want to provide full text access to Arabic language material online. The workshop will provide project management information, based on the experience of U.S. universities, libraries, and other institutions, and give attendees essential information about the digitization of Arabic text materials.

The workshop will include a mixture of presentations on topics related to digitization projects, such as text or collection selection, copyright concerns, and staffing. The conversion of scanned images to searchable Arabic text will be explained using two software products specifically created for the Optical Character Recognition of Arabic text. In addition, attendees will learn about related technical topics such as metadata (for describing and organizing digitized materials), formats (e.g. TIFF, JPG, PDF), and preservation needs. Also, the instructors will demonstrate the AMEEL repository, which holds full text digital copies of scholarly journals from the Middle East.

Prerequisites:

- \* Knowledge of, or some familiarity with, the Arabic language is not essential but is strongly recommended for maximum benefit from the workshop.
- \* Workshop participants are expected to be either working on an Arabic scholarly (library or archival or teaching) digitizing project, including plans for Optical Character Recognition (OCR), or to be planning for such an activity.
- \* Understanding of the concepts of creating digital images, OCR, and some exposure to digitizing techniques, while not required, is highly desired, e.g. desktop scanning, or mass digitization techniques for entire books or collections.
- \* Participants should have an interest in potential cooperative ventures with the AMEEL project, such as collaborating in future initiatives, bringing attention to special collections, or exchanging expertise.

Instructors:

Simon Samoeil, Curator, Near East Collection & AMEEL Project Outreach Director  
Elizabeth Beaudin, Manager, International Special Digital Projects & AMEEL Project Manager

Application: Enrollment for each workshop is limited to 50. Please write an email to us at [ameel@yale.edu](mailto:ameel@yale.edu) with the following information:

- Name
  - Institution and current position
  - Postal and e-mail addresses
  - Telephone and fax numbers
  - Please describe the extent of your knowledge of Arabic (in reading, writing, speaking: e.g. Student, Faculty, Working Professional or Staff, Native Speaker)
-

- 
- Please describe the reasons for your interest in this workshop and how it will facilitate the work of your library or archive or educational needs.

**Application deadline:** 31 October 2008. An early expression of interest will be the best guarantee of acceptance. Notifications of acceptance will be made by 14 November 2008.

For additional information:

Elizabeth Beaudin,  
Manager, International Special Digital Projects  
Yale University Library  
130 Wall Street  
P. O. Box 208240  
New Haven, CT 06520-8240  
Phone: 01-203-432-8441 ; Fax: 01-203-432-8527 ; Email: [elizabeth.beaudin@yale.edu](mailto:elizabeth.beaudin@yale.edu)

About Project AMEEL: (<http://www.library.yale.edu/ameel/>)

This grant was awarded under the U.S. Department of Education's Title VI TICFIA Program, which fosters innovative techniques or programs that address national teaching and research needs in international education and foreign languages by using technologies to access, collect, organize, preserve, and widely disseminate information on world regions and countries other than the United States (<http://www.ed.gov/programs/iegpsticfia/index.html>).

About Yale University Library: <http://www.library.yale.edu> . About Yale University Library's Near East Collection: <http://www.library.yale.edu/neareast/>

## **CALLS FOR PAPERS**

### **Conference on Distinguished Language Studies, December 6 – 7, 2008**

The Coalition of Distinguished Language Centers, the only international organization dedicated to research and application of research in the area of teaching and achieving native-like foreign-language proficiency, will hold its sixth annual symposium at the Maritime Institute in Linthicum, Maryland (near Baltimore-Washington Airport), December 6-7, 2008.

Professors, researchers, and others with experience in teaching, studying, or assessment at the near-native level of proficiency in any foreign language are invited to submit a one-page abstract (exclusive of bibliography) on any aspect of language study at the distinguished level. (For those looking for a definition of “distinguished” level/ILR Level 4, a description can be found at [www.govtilr.org](http://www.govtilr.org)). The working language of the conference will be English. However, presentations may be in any language, as long as there are enough presentations in that language to form a panel. Abstracts should be written in the language in which they will be presented and should be sent to the CDLC Operations Director, Boris Shekhtman, via email: [sbslte@aol.com](mailto:sbslte@aol.com).

Abstracts will be peer-reviewed. Notification of acceptance (or rejection) of proposals will be made on or about October 15. Following the conference, presentations will be published in a Proceedings volume.

The Maritime Institute has guest rooms that include breakfast and dinner meals for \$130/day for those who care to stay there. Rooms may be reserved after the beginning of October, at which time contact information will be posted on the CDLC website. There are a number of near-by hotels serviced by a free shuttle to and from the institute. More information will be available after October 1.

The latest-available information about the conference, including the program and changes to it, will be posted on the CDLC website through the opening of the conference:

---

3416 Primm Lane, Birmingham, AL 35216  
telephone: 205.822.6800; fax: 205.823.2760

For membership, subscription, and administrative questions: [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org)  
For newsletter submissions and other questions: [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org)

---

[www.distinguishedlanguagecenters.org](http://www.distinguishedlanguagecenters.org). Before the conference begins, an emergency number for contacting CDLC staff during the conference will be posted on the website. Please check the site from time to time.

### **37th meeting of the North American Conference on Afroasiatic Linguistics (NACAL 37): March 13 - 15, 2009**

The 37th meeting of the North American Conference on Afroasiatic Linguistics (NACAL 37) will be held in Albuquerque, NM from March 13 to March 15, 2009 (Friday to Sunday). NACAL provides scholars from North America and around the world with a venue to discuss the Afroasiatic language phylum.

Papers on linguistic topics relevant to the languages of the Afroasiatic phylum (Chadic, Berber, Cushitic, Omotic, Egyptian, Semitic) are requested. Topics relating to all aspects of Afroasiatic languages will be considered, particularly including phonology, morphology, syntax, comparative linguistics, sociolinguistics, and epigraphy. These topics should be considered as general guidelines and are not intended to be exclusive. No original paper will be rejected on account of its subject, as long as it relates to the languages of the Afroasiatic phylum and meets the scholarly standards established by previous conferences.

Abstracts describing the precise topic treated with a length of approximately 200-300 words can be sent as an electronic version (pdf or word document) or as a paper copy to the addresses specified on the registration page on the website ([www.nacal.org](http://www.nacal.org)). The deadline for submission is December 1st, 2008. For more information, please visit our website at [www.nacal.org](http://www.nacal.org).

### **CONFERENCES, MEETINGS, SEMINARS**

#### **National Foreign Language Center: Applying for a STARTALK Grant: Designing a Winning Program**

The National Foreign Language Center at the University of Maryland invites you to attend a workshop session, "Applying for a STARTALK Grant: Designing a Winning Program". The workshop will be held at ACTFL's Annual Conference in Orlando, Florida, on Sunday, November 23, from 9:00 am to 12:00 noon. There is no workshop fee.

STARTALK provides funding for summer programs in critical languages for K-12 students and/or current and prospective teachers of levels K-16. This workshop will provide guidance for those interested in applying for a STARTALK grant and provide you with information about the selection criteria. Data on reviewers' findings will be shared. Participants will also be introduced to the STARTALK curriculum templates, which are used to design curriculum.

Although there is no charge for this workshop, you must register with the NFLC in advance. Enrollment is limited to 60. If you are interested, please contact Scott Nichols ([snichols@nflc.org](mailto:snichols@nflc.org), or 301-405-9823) to reserve a space before November 7<sup>th</sup>. Participation in the workshop will be on a first-come, first-served basis.

### **EMPLOYMENT OPPORTUNITIES: TEACHING**

The following lists teaching positions in academic institutions. For other positions, please see below. Please contact the hiring institution directly for further information.

---

## **American Councils for International Education: Advisor**

Advisor, Damascus University M.A. Program in Teaching English to Speakers of Other Languages and the Arabic Overseas Flagship Program

- Serves as expert to the TAFL Program at Damascus University, sharing methodology and ideas from U.S. universities.
- Teaches methodology courses, provides curricular materials guidance, prepares materials, advises Damascus University M.A. students.
- Serves as advisor/counselor to Arabic Overseas Flagship Program Participants, including personal, academic and intercultural counseling.
- Provides guidance in dealing with stress to participants in an intense, competitive, advanced-level language program.

Qualifications:

- Ph.D. /ABD in TESOL /Arabic as a Second Language
- Advanced Arabic language skills (minimum "Level 3" as defined by OPI)
- U.S. citizenship
- Experience guiding American college/high school students

Send letter/resume and salary requirements to HR, American Councils, 1776 Massachusetts Avenue, Suite 700, Washington, DC 20036. Fax: 202-572-9095; email: [resumes@americancouncils.org](mailto:resumes@americancouncils.org). Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.

## **American University: Assistant or associate professor of Arabic**

The Department of Language and Foreign Studies in the College of Arts and Sciences of American University invites applications for a tenure-track position in Arabic at the rank of Assistant or Associate professor starting in August 2009.

Area of specialization: Arabic language; Arabic literature, history, or culture; and linguistics with concentration in Classical or Modern Arabic.

Responsibilities: Teach undergraduate courses in all levels of Modern Standard Arabic, colloquial dialects, and content courses in civilization/culture and media. Supervise multi-section curricula, instruction and program development. Advise and mentor students. Contribute to scholarship, and serve on departmental and university committees and activities.

Minimum qualifications: PhD (or equivalent) in Arabic language, literature, linguistics or in a related field. Fluency in Modern Standard Arabic and in one of the regional dialects, previous teaching experience and experience in proficiency oriented language instruction. American University is seeking highly dedicated teachers and scholars who are deeply committed to interdisciplinary learning, the application of new technologies in teaching and scholarship, and to the preparation of students for life in a diverse and rapidly changing global society. Salary commensurate with qualifications and experience.

Applicants should submit via US mail (no electronic applications) a cover letter indicating interest in the position, and whether or not attending the MESA Annual Meeting in Washington, DC, or the MLA Convention in San Francisco, a vitae, three letters of recommendations, copies of transcripts, and a statement of teaching philosophy to:

---

Chair, Arabic Search Committee  
Department of Language and Foreign Studies  
American University  
4400 Massachusetts Avenue, NW  
Washington, D. C, 20016-8045

Application deadline is November 3, 2008. Review of applications will begin thereafter and continue until the position is filled

American University is an equal employment opportunity affirmative action employer committed to a diverse faculty, staff and student body. Women and minority candidates are strongly encouraged to apply.

### **Carleton College: Adjunct Instructor in Hebrew and Arabic**

Carleton College invites applications for a full-time lecturer in Modern Standard Arabic and Modern Hebrew beginning Fall 2008. Responsibilities include teaching four courses in a trimester calendar: two in Modern Standard Arabic and two in Modern Hebrew at the beginning and/or intermediate levels. Designing and leading innovative extracurricular activities throughout the year, for Arabic and Hebrew students respectively, will be equivalent in time and preparation to two additional trimester courses. Responsibilities also include supervising one or a small number of undergraduate teaching assistants for each language. The position is renewable annually.

Candidates should have near or native fluency in Modern Standard Arabic, possibly one dialect, Modern Hebrew, and English. In addition: a Masters degree in a relevant field and demonstrated excellence in teaching Modern Standard Arabic and Modern Hebrew at the college level, preferably with experience integrating computer and multi-media resources into curricular design.

Please send letter of application including statement of teaching philosophy and CV in English, as well as three letters of recommendation, to Professor Stacy Beckwith, Department of Classical Languages, Carleton College 1 North College Street, Northfield MN. 55057 USA by October 15, 2008.

Preliminary interviews will take place at the MESA annual meeting in Washington, November 22-25, 2008. Carleton is an affirmative action/ equal opportunity employer. We are committed to developing our faculty to better reflect the diversity of our student body and of American society. Women and members of minority groups are strongly urged to apply.

### **Carnegie Mellon University: Arabic language in Qatar**

Carnegie Mellon University campus in Qatar, the Department of Modern Languages, invites applications for a three-year renewable position to initiate and develop an Arabic program beginning in August 2009 or possibly January 2009. Preference will be given to candidates who have native-speaker level proficiency in Arabic, a record of outstanding teaching, interest in teaching courses at all levels of the undergraduate curriculum, experience teaching Arabic as a second language and Arabic for heritage speakers, expertise in culture-driven, content-based, communicatively-oriented instruction, and a doctorate in Arabic language, Arabic language pedagogy, applied linguistics, literature, culture or a related field of Arabic studies. Rank and salary are commensurate with qualifications. In addition to salary and benefits, the individual hired will receive a 25% of base salary foreign station allowance, a monthly allowance for transportation, food, and home country house maintenance, and an annual home leave allowance. Dependent schooling is provided, as well as housing and utilities.

---

The Teaching Track at Carnegie Mellon is a professional track with provision for retention and promotion from assistant teaching professor to associate teaching professor to teaching professor, based upon pedagogical excellence, leadership in curricular development, and contributions to the profession.

Applicants should send a letter of application (indicating, among other things, whether they plan to attend the MESA meeting in Washington, D.C. or the MLA meeting in San Francisco), resume, statements of teaching, research, and curricular interests, and three (3) letters of recommendation (which may be included with the packet or sent directly by referees). Representative publications may also be included.

The materials should be sent to: Chair, Arabic Search Committee, Department of Modern Languages, Baker Hall 160, Carnegie Mellon University, Pittsburgh PA 15213-3890; and should arrive not later than October 31, 2008.

### **Center for Arabic Study Abroad (CASA): Director and Host Institution**

The Center for Arabic Study Abroad (CASA) seeks applications for a new host institution and a new Director (a regular full-time faculty member at that institution) to assume partial responsibility during the 2009-2010 academic year and full responsibility in June 2010. The CASA Stateside office is currently located at the University of Texas at Austin and operates two overseas programs at the American University in Cairo, Egypt and the University of Damascus, Syria. A detailed description of CASA and its various programs is available at <http://www.utexas.edu/cola/centers/casa/>.

The prospective host institution must be an institutional member of the CASA Consortium and must commit to providing CASA with the following for a minimum of five years:

- Office and file storage space for a CASA fulltime program coordinator. CASA will pay for the coordinator's position but the space needs to be provided by the host institution free of charge.
- Support from administrative staff (also free of any charge) within the academic department/unit that will be hosting CASA.
- Support (free of any direct or indirect costs) through the institution's accounting office and office of sponsored programs to administer four different accounts including two US Department of Education grants.

Requirements for the CASA Director include:

- PhD in Arabic or related field
- Experience in proficiency and content-based teaching, especially at the advanced levels
- Experience in curriculum & material development and testing
- Study abroad experience
- Professional-level competence in Arabic

Based on CASA By Laws, the CASA Director receives a summer salary supplement equivalent to 25% of her/his annual salary.

Interested institutions need to submit the following application materials by November 5, 2008: a letter of application, complete CV, and two letters of recommendation for the Director's position; a letter of commitment from the Department chair or Dean of the prospective host institution indicating the institution's willingness to host CASA for a minimum of five years. All application materials should be mailed to:

Selina Keilani, Program Coordinator

---

Center for Arabic Study Abroad (CASA)  
University of Texas at Austin  
1 University Station, F9400  
Austin, TX 78712-0527

If you have any questions, please contact Selina Keilani via email at [UTcasa@austin.utexas.edu](mailto:UTcasa@austin.utexas.edu) or by phone at 512-471-3513.

### **Connecticut College: Visiting assistant professor position in Arabic**

Connecticut College invites applications for a full-time, three-year (with possibility of renewal) visiting assistant professor position in Arabic beginning Fall 2009. Required: native or near-native fluency in both Arabic and English, and experience teaching Modern Standard Arabic at the undergraduate level. Desirable: PhD in Arabic language, cultural studies, literature, linguistics, language pedagogy, or a related field.

Responsibilities include teaching intensive elementary and intermediate language courses and service related to the development of an Arabic language curriculum. The candidate will also work collaboratively with current faculty and new hires from two relevant searches (in Government and History) to assess the possibilities of establishing a Middle Eastern and/or Islamic Studies program at the College.

Applicants should submit the following: a letter of application, a C.V., a statement of teaching philosophy, teaching evaluations, a writing sample, graduate transcripts, and three letters of recommendation (all in English). Send these materials to Professor William Rose, Department of Government, Box 5468, Connecticut College, 270 Mohegan Ave., New London, CT 06320-4196. E-mail inquiries can be sent to [william.rose@conncoll.edu](mailto:william.rose@conncoll.edu). Review of applications will begin November 1, 2008 and will continue until the position is filled.

### **Cornell University: Arabic lecturers or senior lecturers**

The Department of Near Eastern Studies, College of Arts and Sciences, seeks two dynamic Arabic language professionals to join its growing Arabic program for two full-time positions as lecturers or senior lecturers (title will be determined based upon experience and qualifications) in Arabic language beginning in the academic year 2009-2010. The positions will be renewable for three to five year terms dependent upon performance reviews and funding availability.

Minimum requirements are: Master's degree or equivalent in Arabic language, literature, linguistics, or language pedagogy; native or near native fluency in Arabic: oral fluency in a spoken Arabic dialect and written fluency in Modern Standard Arabic; proficiency in spoken and written English; recognition of colloquial Arabic as a legitimate linguistic form, and willingness to teach colloquial Arabic and Modern Standard Arabic in the same course; familiarity with and commitment to innovative methods of language teaching; long-term professional commitment to language teaching; willingness to work as a member of a small team of language instructors; willingness to spend a semester at a university in Jordan teaching Arabic to a group of Cornell students, if needed.

Send letter of application, curriculum vitae, statement of Arabic teaching philosophy, and the names and addresses, (preferably emails and phone numbers) of three references by November 1, 2008 to: Arabic Search Committee, Attn: Chris Capalongo, Department of Near Eastern Studies, 409 White Hall, Cornell University, Ithaca, NY 14853. Initial screening for the positions will take place at MESA-2008 in Washington, DC.

---

Cornell University is an equal opportunity, affirmative action employer and educator. Women and minority candidates are encouraged to apply.

### **Dickinson College: Assistant professor or instructor of Arabic**

Dickinson College invites applications for the position of assistant professor (tenure-track) or full-time instructor of Arabic (non-tenure-track) starting in August 2009. The successful candidate will further develop a recently-established Arabic language program and help shape the new interdisciplinary major in Middle East Studies, including its study abroad components. Teaching duties include five courses per year at elementary, intermediate, and advanced levels. Research specialization is open. Native or near-native fluency is required, as is experience in Arabic language instruction. The candidate must hold a PhD or be ABD in a relevant discipline (assistant professor—tenure-track), or a master's degree (instructor—two-year contract initially, renewable).

Applications, including a cover letter and curriculum vitae, should be submitted via <https://jobs.dickinson.edu>. Three referees should send their letters of recommendation directly to [mesjob@dickinson.edu](mailto:mesjob@dickinson.edu), in PDF or MSWord format. For questions about the position or application process, please contact Professor Edward Webb, Department of Political Science, Dickinson College, PO Box 1773, Carlisle, PA 17013 ([webbe@dickinson.edu](mailto:webbe@dickinson.edu).) Certified copies of graduate transcripts should be sent to Professor Webb at this address.

### **Georgetown University: Visiting assistant professor of Arabic**

Georgetown University, the Department of Arabic and Islamic Studies, invites applications for a visiting assistant professor of Arabic, starting in August 2009 on a three-year, renewable contract. PhD in hand by Summer 2009. Applicants must be experienced in proficiency-based, communicative methods of teaching Modern Standard Arabic and spoken Arabic at all levels. Areas of specialization preferred: linguistics, especially applied linguistics and sociolinguistics. Experience in curriculum and materials development, and in proficiency testing a plus.

Send letters of application, CV and names of three references to: Arabic Search, Department of Arabic and Islamic Studies, Poulton Hall 201, Georgetown University, Washington D.C. 20057-1046, or via email to Ms. Meriem Tikue [mmt43@georgetown.edu](mailto:mmt43@georgetown.edu). Georgetown University is an equal opportunity, affirmative action employer. Women and minorities are especially invited to apply. The department will start reviewing the applications on October 15, 2008 and will continue to receive applications until the position is filled.

### **Georgia State University: Assistant professor in Arabic language and culture**

The Middle East Institute at Georgia State University (Atlanta) invites applications for an anticipated assistant professor in Arabic Language and Culture to begin in the Fall 2009 semester. We seek an energetic individual who will contribute to a dynamic and growing interdisciplinary Middle East Institute. The successful candidate must be able to teach courses in Modern Standard Arabic at all levels and related courses (culture, literature) in their area of specialization. Native or near-native proficiency in Arabic and a Ph.D. in an appropriate discipline is required. An active research agenda and previous collegiate teaching experience is highly desirable. The Middle East Institute offers an interdisciplinary undergraduate degree and minor in Middle East Studies ([www.gsu.edu/mideast](http://www.gsu.edu/mideast)).

Please send letter of application, curriculum vitae, and three letters of reference to: Arabic Search Committee, Middle East Institute, Georgia State University, P.O. Box 4089, Atlanta, GA 30302. Review

---

of applications will begin October 10, 2008. Georgia State University is an Affirmative Action, Equal Opportunity Employer. An offer of employment will be conditional on background verification.

### **Monterey Institute of International Studies: Instructors of Arabic**

Monterey Institute of International Studies Intensive Language Studies (ILST) Department is looking to hire two instructors for each of the following languages for the Winter Intensive Language Program (WILP):

- Arabic
- Chinese
- Russian
- Spanish
- French

This is a part-time, temporary exempt position.

The Winter Intensive Language Program (WILP) provides beginning and intermediate level language instruction in an intensive format to approximately 60 undergraduate and graduate students as well as professionals for two and a half weeks every winter.

Under supervision of the Language Program Coordinator and the WILP Director, language instructors provide intensive instruction in a communicative format with a focus on authentic materials for the Winter Intensive Language Program.

**Essential Duties/Responsibilities:** Teaches assigned language and level half or full-time; collaborates with the language program coordinator, other instructors and teaching assistant to provide integration between curricular and extra-curricular programming as well as cultural relevance; prepares comprehensive syllabus including course description, objectives and material as well as assessment guidelines for students; prepares classes and provides instruction focusing on communicative language teaching and use of authentic materials; adjusts intensity of program as needed in collaboration with language program coordinator; keeps track of student progress by regularly implementing assessment mechanisms and completing grade reports as requested.

**Employment Standards:** Master's degree or PhD in language, language teaching or related field preferred; 2+ years of previous language teaching experience; native or near-native language ability; previous experience teaching in intensive program preferred

**Skills/Abilities/Knowledge:** Excellent teaching and interpersonal communication skills; familiarity with communicative teaching practices and use of authentic materials to teach foreign language; proven dedication to excellence in language teaching; willingness and ability to become acquainted and comply with SILP processes and regulations as well as Institute policies.

**Required Materials:** Curriculum Vitae detailing all relevant teaching and language experience; evidence of teaching expertise (i.e., teaching demo, student evaluations, teaching materials, letter(s) of recommendation, etc.)

To apply, go to:

<http://miis.interviewexchange.com/static/clients/314MOM1/index.jsp;jsessionid=D98CC908ACDFDA72C2142FF6EDB6DE60>

---

## **New York University: Clinical assistant professor or language lecturer in Arabic**

To meet the demands of our expanding Arabic Program, the Department of Middle Eastern and Islamic Studies at New York University is inviting applications for a position teaching Arabic, to begin September 1, 2009, pending administrative and budgetary approval. Appointment may be at the rank of Clinical Assistant Professor or Language Lecturer, depending on qualifications and experience. The normal teaching load is three courses per semester.

Experience of teaching Arabic as a foreign language (AFL) at the university level, familiarity with proficiency-based language teaching and testing methods, native or near native command of Modern Standard Arabic (MSA) plus at least one dialect, ability to teach all levels and familiarity with the use of technology in language teaching are required. Ph.D. in Arabic language, linguistics, literature, or a related field is required for the clinical position and preferred but not required for the lecturer.

Please submit a cover letter, c.v., writing sample, student evaluations (if available), and at least three letters of recommendation to: Arabic Search Committee, Department of Middle Eastern and Islamic Studies, New York University, 50 Washington Square South, New York, NY 10012. They have to be received by us no later than Friday, October 17, 2008. NYU is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

## **Northwestern University: Assistant professor of linguistics**

Pending final approval, the Department of Linguistics invites applications from scholars with expertise and research interests in any aspect of Middle Eastern languages and linguistics. We are seeking a PhD in any subfield of linguistics or a related discipline who has analyzed primary data (e.g., experimental data, field data, or natural language corpora) in order to address theoretical issues with a focus on the languages of the Middle East, including but not limited to Arabic, Hebrew, Turkish and Persian. This is a tenure-eligible position at the rank of Assistant Professor, to begin in fall 2009. The Linguistics Department is participating in a multi-departmental search; thus there is the opportunity for a joint hire with another department.

Applicants should submit a curriculum vita, a letter describing research and teaching interests, two writing samples, and three letters of reference. Letters of reference can be sent electronically (to the email below), or by mail (to the mailing address below) by October 15, 2008.

Northwestern University is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer, and applications from minority and women candidates are especially welcome.

Application Deadline: 15-Oct-2008

Mailing Address for Applications:

Middle East Faculty Search Committee Department of Linguistics Northwestern University  
2016 Sheridan Road  
Evanston, IL 60208  
USA

Email Address for Applications: [search@ling.northwestern.edu](mailto:search@ling.northwestern.edu)

Contact Information:

Stefan Kaufmann  
Email: [search@ling.northwestern.edu](mailto:search@ling.northwestern.edu)  
Phone: 847-491-7020

---

3416 Primm Lane, Birmingham, AL 35216  
telephone: 205.822.6800; fax: 205.823.2760

For membership, subscription, and administrative questions: [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org)  
For newsletter submissions and other questions: [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org)

---

Fax: 847-491-3770

### **Rutgers University: Assistant professor of modern Arabic literature**

The newly established Department of African, Middle Eastern and South Asian Languages and Literatures at the School of Arts and Sciences on the New Brunswick campus of Rutgers University, invites applications for a tenure-track assistant professor in the field of modern Arabic literature.

Native or near-native fluency in Modern Standard Arabic required. The ideal candidate will have a record of publication on modern literatures written in Arabic, with secondary fields of research in other literatures of the modern Middle East, and/or medieval/early modern Arabic literatures, and/or comparative literature. The position will involve teaching courses of literature in translation, as well as advanced language or literature courses taught in Modern Standard Arabic. PhD in hand preferred, but the exceptional ABD candidate will be considered.

The completed application, including a c.v., three letters of recommendation, and a writing sample of 20 pages, should arrive at the office of Dr. Richard Serrano no later than November 3, 2008. Rutgers is an Affirmative Action, Equal Opportunity Employer.

Please mail your application to: Professor Richard Serrano, Chair, Modern Arabic Search Committee, Rutgers the State University of New Jersey, Department of African, Middle Eastern, and South Asian Languages and Literature, 54 Joyce Kilmer Avenue, Lucy Stone Hall B301 Piscataway NJ 08854.

### **Temple University: Assistant Professor of Arabic language/literature/culture**

Temple University (Philadelphia) invites applications for a new full-time tenure-track appointment at the rank of assistant professor in Arabic to begin on August 31, 2009. The successful candidate will contribute to the development of a potential Middle East Studies track in the College of Liberal Arts. Teaching responsibilities will include undergraduate literature/culture courses (given in English) and at least one Modern Standard Arabic language course.

A PhD in Arabic language, literature, culture or a related field is required by the starting date. Candidates should provide evidence of excellence in teaching (including Arabic language courses) at the college level and of scholarly achievement or potential. Candidates should have near or native fluency in Modern Standard Arabic and English.

To ensure full consideration, application materials (letter stating teaching and research interests, CV, official university transcripts, and three letters of recommendation) must be received by November 1, 2008. Send application materials to: Search Committee, Department of Critical Languages, Anderson Hall 022-38, Temple University, Philadelphia, PA 19122.

Temple University is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer and welcomes applications from members of underrepresented groups.

### **Texas A&M University: Arabic lecturer**

The Arabic and Asian Language Office at Texas A&M University announces the position of a lecturer in Arabic to start on January 5, 2009. The appointment is for 1 and 1/2 years and is renewable. The successful applicant will teach three to four undergraduate courses at any level in Modern Standard Arabic each semester and play a leading role in curriculum and program development. Applicants should have a native or near-native command of Arabic and a strong and recent experience with teaching Arabic to non-native

---

speakers. Familiarity with second language teaching and acquisition, testing methods and the use of technology in language teaching are also needed. Applicants should hold a masters degree in the field or equivalent by the start date.

To be considered for this position, applicants should submit a resume, a statement of teaching, a graduate transcript, and three letters of recommendation. A teaching demo videotape/DVD is recommended. Send application materials to:

Texas A&M University  
Arabic Search Committee  
Arabic and Asian Language Office  
4224 TAMU  
College Station, Texas 77843-4224

Review of applications will begin immediately, and will continue until the position is filled

Texas A&M University is an Equal Opportunity Employer and encourages women and minorities to apply.

### **Tufts University: Assistant or associate professor of Arabic literature / culture**

Tufts University Department of German, Russian & Asian Languages & Literatures Tenure track position in Arabic Literature / Culture at the rank of Assistant or Associate Professor, beginning September 2009. Requirements: PhD in Arabic Literature / Culture; additional expertise in cultural / literary or film theory desired; native or near native fluency in Arabic and English; demonstrated excellence in research and the teaching of Modern Standard Arabic and Arabic culture / literature at the college level in North America. Applicants at the Associate level must have a strong record of publications in the field. Responsibilities include: teaching four courses per year primarily in Arabic literature, culture, and language, as well as broader courses in the humanities and on interdisciplinary subjects; administrative responsibilities include directing the Arabic Program, involvement in the Department of German, Russian and Asian Languages and Literatures, and related programs.

Letter of application, CV, and the names of three references for candidates applying at the associate level or three letters of reference for those applying at the assistant level should be sent directly to: Professor Hosea Hirata, Chair, Department of German, Russian, and Asian Languages and Literatures, Tufts University, Medford, MA 02155. Review of application begins November 1, 2008 and continues until the position is filled.

Tufts University is an Affirmative Action / Equal Opportunity employer. We are committed to increasing the diversity of our faculty. Members of underrepresented groups are strongly encouraged to apply.

### **Tufts University: Lecturer in Arabic language**

The Department of German, Russian, and Asian Languages and Literatures at Tufts University invites applications for a full-time lecturer position in Arabic Language beginning in September 2009 with possibility of renewal. Salary competitive and commensurate with experience and qualifications. Responsibilities include teaching three courses per semester in Modern Standard Arabic and active involvement in a rapidly developing Arabic program.

Requirements: native or near native fluency in Arabic and excellent command of English; demonstrated ability to teach all levels of Modern Standard Arabic at the college level in the U.S.; MA in Arabic or related field required; commitment to language teaching and curricular innovation. Training in language pedagogy highly preferred. Ability to teach one of the dialects favorably considered.

---

Letter of application, CV, three letters of recommendation, and other supporting materials including teaching evaluations should be sent directly to: Professor Charles Inouye, Chair, Lecturer in Arabic Search Committee, Department of German, Russian, Asian Languages and Literatures, Tufts University, Medford, MA 02155. Please indicate whether attending MESA in Washington D.C.

Review of application will begin immediately and will continue until the position is filled.

Tufts University is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. We are committed to increasing the diversity of our faculty. Members of underrepresented groups are strongly encouraged to apply.

### **University of Mary Washington: Assistant professor of Arabic**

The University of Mary Washington invites applications for a tenure-track position in Arabic to begin fall 2009. PhD. in Arabic or Arabic Studies required by August 16, 2009. Native or near-native proficiency in Arabic and English and experience teaching language courses at all levels are required. Interest in developing study abroad program and support of Middle East studies preferred. Candidates must have a strong commitment to undergraduate teaching in a liberal arts environment.

Please submit letter of application and vita through our website at <http://careers.umw.edu> by November 3, 2008. Only applications submitted on-line will be considered. Please send graduate transcripts to: Arabic Search, Department of Modern Foreign Languages, University of Mary Washington, 1301 College Avenue, Fredericksburg, VA 22401-5358. The committee will be conducting preliminary interviews at MESA.

In a continuing effort to enrich its academic environment and provide equal educational and employment opportunities, the University of Mary Washington actively encourages women, minorities, disabled individuals and veterans to apply.

### **University of Michigan: Assistant or associate professor**

Pending approval from the College of Literature, Science and the Arts, the Department of Near Eastern Studies at the University of Michigan is seeking to fill a position in Arabic studies at the rank of tenure-track assistant or tenured associate professor beginning September, 2009. This is a university-year (9-month) appointment.

Candidates must have a Ph.D., and those with a central focus in their scholarship and teaching on one or more of the following areas-Arabic language, linguistics, linguistic anthropology or Arab culture are particularly encouraged to apply. They are also expected to have native or near-native proficiency in both Arabic and English. They are expected to be familiar with the latest approaches to language instruction, have experience in Arabic curriculum development, and commitment to maintaining and enhancing the long-standing excellence of Arabic studies at the University. Candidates must also produce evidence of substantial and innovative research in their fields of academic specialization. The successful candidate will be responsible for coordinating and teaching Arabic language courses at all levels. He/she will also teach content-based courses in Arabic relevant to their areas of specialization and coordinate his/her teaching with the other Arabic studies specialists in the department. The ability to teach courses in Arabic grammar, grammatical theory and linguistics would be highly desirable. Salary will be commensurate with the candidate's training and experience.

Please send a cover letter with a statement of teaching philosophy and experience, a statement of current and future research plans, evidence of teaching excellence, samples of syllabi and publications, and a curriculum vitae to: Arabic Language Search Chair, Department of Near Eastern Studies, The University of Michigan, 4111 Thayer Building, 202 South Thayer, Ann Arbor, MI 48104-1608. Candidates at the

---

assistant level should send three letters of recommendation; at the associate level should send a list of references.

The University of Michigan is an Affirmative Action, Equal Opportunity Employer. Women and members of minority groups are encouraged to apply. The University is supportive of the needs of dual career couples.

Review of applications will begin on October 29 and will continue until the position is filled.

### **Mission College: Part-time Arabic instructors**

The Mission College Foreign Language Department is seeking qualified instructors to serve as associate faculty to teach Arabic courses on a part-time contract basis. Applicants who possess the knowledge, skills, ability, and life experiences to address the cultural and educational needs of linguistically and culturally diverse student populations are encouraged to apply.

Assignment may include day and/or evening classes, Mondays through Saturdays as needed during spring, summer, fall and/or winter sessions. This recruitment process is to pre-qualify you for possible future assignments. Successful completion will result in your name joining a pool of instructors qualified to teach Arabic courses in the Foreign Language Department at Mission College.

Qualifications: Master's degree in the language being taught; or bachelor's degree in the language being taught and master's degree in another language or linguistics; or possess a valid California Community College Instructor's Credential in a Foreign Language, Ancient or Modern; or the equivalent of the above. Degrees must be earned from an accredited institution. Demonstrated ability to effectively teach, counsel, or work with persons of diverse socioeconomic, cultural, disability and ethnic backgrounds. Solid knowledge of English, both written and spoken, is highly desirable.

To receive a detailed job description that includes working conditions and physical demands, please contact the District Human Resources Department at (408) 741-2415.

Information and application materials may be obtained from:  
HUMAN RESOURCES  
West Valley-Mission Community College District  
14000 Fruitvale Avenue  
Saratoga, CA 95070-5698  
<http://www.wvm.edu/hr>

West Valley-Mission Community College District is an equal opportunity employer.

### **EMPLOYMENT OPPORTUNITIES: OTHER**

#### **Academia Language School: Arabic instructors**

Growing language school seeks instructors of Arabic. The ideal candidates will have a minimum of three years in teaching Arabic to adults, and a degree in Arabic, linguistics or second language studies. Advanced degrees are also desired. Positions may be available in Hawaii, Maryland, Georgia or other locations in the US. Compensation is competitive and may include a relocation stipend. Apply to: [lm@academiaschool.com](mailto:lm@academiaschool.com).

---

## **AISE Solutions: Lexicographer**

Duties: Provide linguistic support in the design and maintenance of name searching algorithms. Research specific name components and their cultural usage as well as analyze a variety of user transliterations to determine patterns within a large data set. Provide recommendations for name searching techniques based on cultural-specific tendencies. Work with programmers, testers and data quality team in evaluating user recommendations. May be required to develop functional requirements for new linguistic name searching algorithms. Will be asked to document analyses and designs in appropriate formats, such as Impact Analyses and Critical Design Documents. Must be able to develop white papers and presentations and deliver presentations, if requested.

Qualifications: Minimum of a master's degree in linguistics required with specialization in one of the core areas (phonology, morphology, syntax) or computational linguistics preferred. Experience with one or more of the following required: transliteration systems, name structures, computational linguistics, phonology, or morphology. Should have experience working with non-Indo-European languages (Arabic, Turkic, or African languages, preferred). Should have strong communication skills and be able to explain complex linguistic concepts to non-linguists. 2-3 years of experience preferred. Experience with SQL, Perl and C++ highly desirable.

Must be an American citizen. Must be able to qualify for a secret clearance. Must be willing to support a 24/7 site as needed. Occasional travel outside the United States is required.

Web Address: <http://www.aise4solutions.com/>

Application Deadline: 29-Oct-2008

## **Lingo-Ease: Arabic instructor**

Native-speaking teacher qualified and experienced in teaching Arabic as a foreign language to young learners and adults required for Lingo-Ease language centre, Bahrain. The position would also highly suit a dual language speaker English/Arabic, able to also teach TEFL. Please send resumes to [smc@lingoeasy.com](mailto:smc@lingoeasy.com).

## **OPPORTUNITIES FOR ARABIC LANGUAGE PROFESSIONALS AND STUDENTS OF ARABIC**

Includes opportunities for teachers and other Arabic language professionals, as well as students.

## **Boren Scholarships and Fellowships for undergraduate and graduate students**

NSEP is accepting applications for its 2009-10 David L. Boren Scholarships and Fellowships for study of world regions critical to U.S. interests. The undergraduate scholarship provides \$20,000 in support for a one-year study abroad; the graduate fellowship provides \$30,000 for language study and international research. U.S. citizenship required. Application deadline is January 29, 2009. For full details and application information, please see the below announcement and/or their program page: <http://www.borenawards.org/>.

## **Court Interpreter Workshops: Temple University Beasley School of Law, October 18-19, 2008**

Consortium for State Court Interpreter Certification  
Court Interpreter Workshops

---

3416 Primm Lane, Birmingham, AL 35216  
telephone: 205.822.6800; fax: 205.823.2760

For membership, subscription, and administrative questions: [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org)  
For newsletter submissions and other questions: [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org)

---

Temple University Beasley School of Law  
October 18-19, 2008  
Philadelphia, PA

In conjunction with its 2008 Annual Business Meeting to be held in Philadelphia in October 2008, the Consortium is sponsoring two days of skill-building workshops. On the first day interpreters of all languages will be able to learn about improving their simultaneous and consecutive skills. A second day of intensive practice and training will be targeted for Arabic, Chinese and Spanish interpreters. Please click on the link below to view the announcement, see the program description, presenter bios, and obtain a registration form. This is a not to be missed opportunity to learn from some of the most experienced interpreters and trainers in the country! But you must act quickly because space is limited.

For further details and registration information, please see: <http://origin-www.aopc.org/T/AOPC/CourtInterpreterProg/Training.htm>

### **Benjamin A. Gilman International Scholarship Program**

Spring 2009 Application Open – Deadline: October 7, 2008

The Gilman International Scholarship Program provides awards of up to \$5,000 for U.S. undergraduate students to study abroad for up to one academic year. The program aims to diversify the kinds of student who study abroad and the countries and regions where they go. The program serves students who have been under-represented in study abroad which includes but is not limited to: students with high financial need, community college students, students in under-represented fields such as the sciences and engineering, students from diverse ethnic backgrounds, students attending minority-serving institutions, and students with disabilities. The Gilman Program seeks to assist students from a diverse range and type of two-year and four-year public and private institutions from all 50 states.

The Gilman Program is pleased to announce an increase in the amount of awards to be given this academic year. Over 1200 scholarships will be granted during the Academic Year 2008-2009. Additionally, an increased number of \$3000 Critical Need Language Supplements are available for students studying a critical need language for a total possible award of \$8000. A list of eligible languages can be found on the Gilman website at <http://www.iie.org/gilman>.

Eligibility: Students must be receiving a Federal Pell Grant at the time of application or during the time they are studying abroad and cannot be studying abroad in a country currently under a U.S. Department of State Travel Warning or in Cuba.

The Gilman International Scholarship Program is sponsored by the U.S. Department of State, Bureau of Educational and Cultural Affairs and administered by the Institute of International Education.

For more information, full eligibility criteria and the online application visit: <http://www.iie.org/gilman>

### **OTHER RESOURCES AND ANNOUNCEMENTS**

Information about resources is provided as a service to AATA members and the general public. Please note that AATA does not endorse any resources; this information is provided as a service to AATA members and the general public.

### **Cairo Linguists Group database of linguists in Egypt**

---

3416 Primm Lane, Birmingham, AL 35216  
telephone: 205.822.6800; fax: 205.823.2760

For membership, subscription, and administrative questions: [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org)  
For newsletter submissions and other questions: [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org)

Dear All,

Cairo Linguists Group is updating its database of linguists in Egypt. We urge all Egyptian linguists to participate and submit the required information. Needless to say, this database is of great importance to all academic activities and we expect that all will benefit from it. After completion, this database may be available to all members or may be put on the site of the group. Please take a couple of minutes to fill in the following information.

Regards,

Prof. Khaled Rifaat

Name:  
Academic Rank:  
Affiliation:  
University:  
Faculty:  
Department:  
Subfield of specialization:  
Topic of Thesis:  
Contact Address:  
Contact Information:  
Phone:  
Cell phone:  
Email:

Please send the previous information to: [cairolinguists@aarcegypt.org](mailto:cairolinguists@aarcegypt.org)

### **Linguistics in an Age of Globalization: Perspectives on Arabic Language and Teaching. Edited by Zeinab Ibrahim and Sanaa A.M. Makhoul**

This book is the third of a series of collected volumes on language and linguistics published by the AUC Press. The chapters this time are based on papers delivered at the second International AUC–Oxford University Conference on Language and Linguistics, held in 2006 at the American University in Cairo. The contributions reflect global concerns related to both the Arabic and the English languages and to linguistics in general and are the work of world-renowned scholars, whose concerns address diverse but related topics in language and information dissemination. The resulting collection presented here boasts a wide range of scholarship from the Arabic-speaking world as well as the United States, Canada, and western and eastern Europe.

Twelve chapters grouped in four sections cover a wide variety of topics—phonetics, syntax, variation, computational linguistics, and globalization and its effects on linguistic discourse and language teaching—and reflect the latest research in the various fields, together giving a global perspective on Arabic linguistics. Contributors: Kirk Belnap, Robert Berman, Samira ElAtia, Mervat Mohamed Ahmed Fashal, Konrad Gunesch, Jacob Høigilt, Zeinab Ibrahim, Gunvor Mejdell, Mark Van Mol, Mustafa Mughazy, Dilworth Parkinson, Irena Vassileva, Diana Yankova.

ISBN 978 977 416 149 0

For ordering information, please see: <http://www.aucpress.com/pc-3073-10-linguistics-in-an-age-of-globalization.aspx>

---

## How to connect Arabic letters DVD

I take pleasure in imparting to you the news that I have just embarked on an easy and fun way to teach new learners of Arabic how to connect Arabic letters. My new methodology dubbed "The Free Ride or Flat liners method" has been readily approved and is presently in use at the Broome Community College in Binghamton.

A beta version of this product on DVD is presently published under: [www.lingualevant.com](http://www.lingualevant.com)

Promotional price per DVD is : \$14.95 + \$6.00 for shipping and handling. Copies are available directly from author Talat M. Okby at : [tokby@stny.rr.com](mailto:tokby@stny.rr.com).

## Languages and Linguistics, Volume 21 (2008)

Contents:

- Introduction, Mohammed Khalil Ennassiri
- Variety in Jordanian and Tunisian Dialects: A Comparative Linguistic Study, Mahmud El Salman
- Deriving VSO & SVO Structures in Arabic: A Minimalist Perspective, Mohammed Khalil Ennassiri
- The Syntax of Accusative and Dative Clitics in Arabic and Tamazight, Taoufik El Ayachi
- A Comparative Study of the Dative Alternation in English and Moroccan Arabic, Ikbal Zeddari
- Decontextualized definitional skills in Arabic, French and English, Sonia El Euch
- Collocations and Colligations in EFL Writing: An Empirical Study, Mashael Al-Hamly and Mohammed Farghal
- Discourse Coherence in Functional Grammar (in Arabic), Mohmed Jadir

For more information, please contact: Professor Moha Ennaji ([mennaji2002@yahoo.fr](mailto:mennaji2002@yahoo.fr))

## Localization Portal

Microsoft Corporation has launched a new portal to involve Arabic speakers in the process of developing new technology terms for its products. The Localization Portal has been developed to encourage users of Microsoft's Arabic language products to comment on the translation of technology terms and to provide input into translation for future products. Although Windows Vista Arabic has a translated glossary of over 500,000 terms that have been built up over the years, the portal has only around 90 new terms so that users are not overloaded with terms. The portal is intended to provide an ongoing forum for Arabic translation, with new terms added at regular intervals.

Microsoft Corporation, E-mail: [info@microsoft.com](mailto:info@microsoft.com), Web: <http://www.microsoft.com>.

## National Capital Language Resource Center (NCLRC) Newsletters

The National Capital Language Resource Center (NCLRC) publishes two newsletters of interest to language instructors. *The NCLRC Language Resource* (<http://www.nclrc.org/newsletter.html>) provides a range of information for and from language instructors at all levels.

*The Salimat Letter to Arabic Teachers* (<http://www.arabick12.org/news.html>), published in Arabic and English, is the newsletter of the Arabic K12 Teachers Network (<http://www.arabick12.org/>). The Arabic

---

K12 Teachers Network contains a host of information for Arabic teachers in K – 12, with the newsletter providing regular updates.

### **Survey on Arabic Script Calligraphy**

I am posting this notice to request your participation in an online survey. The topic of this survey is Arabic script calligraphy (also called Islamic calligraphy), and its possible introduction into Arabic language classes.

This survey is only 10 questions long, and should take less than 5 minutes of your time. The link to the online survey is: [http://www.surveymonkey.com/s.aspx?sm=IYezhswMgz4JIN9mRqaEuQ\\_3d\\_3d](http://www.surveymonkey.com/s.aspx?sm=IYezhswMgz4JIN9mRqaEuQ_3d_3d)

All responses are anonymous and will be kept confidential.

More about the project: As part of my graduate thesis, I will produce a website for students and teachers of Arabic on the topic of Arabic script calligraphy. I plan to use modern media and a contemporary design to interest new audiences in this traditional art form. Aishah Holland, student of the master calligrapher Mohamed Zakariya, is a member of my thesis committee. I will also produce a 5-minute introductory video on Arabic script calligraphy, which may be shown in classrooms. Your feedback will help me create a video that is useful to teachers.

Thank you kindly for your participation.

Elisabeth Kvernen  
elisabeth@elisabethkvernen.com  
Graduate student, Masters of Fine Arts in Integrated Design  
University of Baltimore